

مؤلف و بستہ کاری
عزیر بک حاجی بک اوفدر

ارو لہ ماسون بہ اولسون



46

ابوذر اوروج اوفک
نشریاتی

قیمتی ۲ منات ۵۰ قپک.

او اولماسون بو اولسون

۴ پرده لی بیر اوپه ره تقادر

مؤلف و بسته کاری عزیز بک حاجی بک اوفدر

اوچنجی طبعی

اویونه مؤلفی طرفندن بر پرده و برنجه هو الاردخی
آرتیریلوبدر که بو طبعنده چاپ ایدیلمشدر.

نشریات ابوذر اوروج اوف

قیمتی ۲ منات ۵۰ قپک

بو اوبونک مصنفدن اجازه سیز صحنه به قوبولمغی ممنوعدر.

(=) شهر باکو (=)

سنه هجری ۱۳۳۶ میلادی ۱۹۱۸

با کوده ابوذر اوروج اوفک ایلقتریق مطبعه سنده طبع اولندی.

افراد اهل مجلس:

- رستم بك - ۴۵ باشندہ ، بورجلو دوشمش بر بك .
گل ناز - ۱۵ باشندہ ، رستم بكك قزی كه سروره عاشقدر .
سرور - ۲۵ باشندہ ، بر استودنت در كه گل نازہ عاشقدر .
صنم - قوللوقچی - دول آروات ۳۰ باشندہ .
مشهدی عباد - ۵۰ باشندہ . دولتلی بر تاجر در كه گل نازی ألمق
ایستیور .

رستم بكك آتشاری

- حسن قلی بك - ۴۰ باشندہ ، ملت بر صت .
رضا بك - ۴۰ باشندہ ، غز تہ چی .
حسن - ۴۰ باشندہ ، ایستگنت .
عسکر - ۳۰ باشندہ قوچی .
مشهدی غظنفر - حمامچی .
اوستا محرم - دلاک .
کبلہ نصیر - بازار اہلی .
حمام خدمت چیلاری قوچی لار ، بازار آدملری و سائره .



برنجی مجلس

رستم بگک ایوبنده واقع اولور. یاخشی دوشمنش بر او طا قدر.
ایچینده ایستول، کورسی و قره سلولار دخی واردر. پرده
قالخدقه بتون اشتراک ایدنلر جر گه ایله دوروب اوخویورلر:

﴿ موسیقی ﴾

هامو -

نہ سوزدر کیم دیور مخلوق ۲ کہ لیلی اولدی غیره یار ۲

﴿ موسیقی ﴾

عبث سوزدر بو افسانه ۲ دوشوبدر خلقک آغزینہ ۲
گرک مجنون گرک لیلی ویروبدرلر جانک جانہ ۲

﴿ موسیقی ﴾

حقیقی عاشقک یوقدر ۲ رقیسی دشمنی، خاری ۲

﴿ موسیقی ﴾

عبث سوزدر بو افسانه ۲ دوشوبدر خلقک آغزینہ ۲
گرک مجنون گرک لیلی ویروبدرلر جانک جانہ ۲
پرده انور. هامو داغور. سرور ایله گل ناز قالورلر. تار
(سه گاه) چالور، پرده قالخور.

سرور - (اوخویور)

شفای وصل قدرن هجرله بیمار اولاندن صور

زالال ذوق شوفن تشنه دیدار اولاندن صور

81- B3585D

گل ناز - لبك سرن كلوب گفتاره بدن، اوز گه دن صورمه
بو پنهان نكته نى بر واقف اسرار اولاندن صور

سرور - گوزى ياشلولارك حالن نه يلسون مردم غافل

كواكب سيزنى شب تاسحر بيدار اولاندن صور

گل ناز - غمندن شمع تك ياندم صبادن صورمه احوالم

بو احوالى شب هجران بنمله يار اولاندن صور

سرور - محبت لذتندن بي خبردر زاهد غافل

فضولى عشق ذوقن ذوق عشقى وار اولاندن سور

گل ناز - (دانشق) - سرور بو گون سنى چوق كيف سز

گورورم نه اولوب مگر؟

سرور - دوغرو ديورسن من دونن دن برى در كه فكرده يم.

گل ناز - نه اولوب، سويله گورك؟

سرور - او اولوبدر كه آتاك سنى براوز گه سنه اره ويرمك

ايسته يور.

گل ناز - (قورخى ايله) كيم ديور اونى؟

سرور - من ديورم، دوغرى يردن يلمشم.

گل ناز - بس آتام منه هيچزاد ديميو بدر.

سرور - اولايلسون كه بو گون ديير و برده سنه نه

ديه جگدر، سنڱ بورجڱ اونڱ سوزينه قولاق آسماقدر.
 گل ناز - (آجيقه) يوخ يوخ، من سندن باشقه اوز گه سنه
 اره گيتيه جگم، قوی آتامنی اولديرسون، من سنی سوو ميشم.
 سنه ده گيدجگم.

سرور - آخی او ار مندن دولتلی در.

گل ناز - جهنمه اولولسون!

سرور - مندن گوزلدر.

گل ناز - چوق منه لازمدر!

سرور - مندن جواندر.

گل ناز - ايستر لاپ اوشاق اولسون، لازم دگلدر!

سرور - (گولور) - يالان دييورم گوزلم گل ناز، او کيشی

دوغريدر مندن مين کره دولتليدر، اما اوزی قوجادر، آزدن بر

اللی ياشی وارددر. گورسن قورخارسن!

گل ناز - باخ من دهاصبر ايده بيلمرم: گونی بوگون آتلمه

ديه جگم که من سنی سوویرم وسندن باشقه سنه اره گيتيه جگم.

سرور - يوخ گل ناز، هيچ ايله ايله! سن من ديه نه قولاق

آس، يوخسه ايشمز دوز گتورمز. من بيلورم که سنڱ آتاک

بورجلودوشوبدر وپولهده چوق احتياجي وارددر. او ايستور که

بو قوه ومق له او کيشی دن که - آدی مشهدي عباددر - بر قدر پول

یسون۔ ضرر یو خدر قوی یسون، سن آتا گه هیچ برسوز دیه
و سوز آچسه دینن که اوزک بیلرسن صو گره سنک ایشک یو خدر
من بو ایشه تهر چکمیشم .

گل ناز - (بی کیف) - من نه طور راضی اولوم که منی
گوتوروب اوز گه سنه اره ویرسون!

سرور - سن او باره ده آر خاین اول، مندن باشقه، سنی
اوز گه سی آلا بیلمز. اما سن من دیه نه قولاق آس.
(بو حالده صنم داخل اولور)

صنم - برجه او گون اولاییدی که سزک طویک زده سوزده -
سوزده اوینیا ایدیم!

سرور - انشاء الله بو یاخونده اوینارسان.

صنم - (سو یونور) - نهجه؟ یاخونده طوی ایلور سنی؟
سرور - یوخ من ایله میرم، رستم بک گل نازی اوز گه سنه
اره ویرور .

صنم - (بی کیف) - بوی باشیمه خیر! بونه سوزدر؟ او
ار کیمدر؟

سرور - بر قوجه کیشی در.

صنم - بوی! آغرم اونک اوره گنه! هیچ بونک کیمی
گوزل قز قوجه کیشی به گیده رمی؟

سرور - ضرر یو خدر: من ایشی اوز گه جوره دوزه لده رم.
گل ناز، سن بی کیف اولما! آرخاین اول کیمک اختیاری وار
که یاری یاردنن آیرا ییلسون!

(موسیقی) اوچی بریرده -

عبث سوزدر بو افسانه ۲ دوشوبدر خلقك آغزینه ۲
گرک، مجنون گرک لیلی ویروبدر لر جاك جانه ۲
(قاپوده سس گلور)

صنم - آخ دیه سن آغا گلور. (یو گوروب قاپودن باخور)
آی امان آغا گلور؛ دور قاچ!

سرور - (تله سیك) - گل نازه، هله که خدا حافظ، سن من
ریندن چیقما، آتا گئا باشقه سوز دیبه!
گل ناز - خدا حافظ (سرور گیدیر)
(موسیقی)

رستم بك - (داخل اولور) - قزم سنه یایلق آلوم
گل ناز - آل دهده قربانك اولوم.
رستم بك - قزم سنه باشماق آلوم.
گل ناز - آل دهده قربانك اولوم.
رستم بك - قزم سنه جوراب آلوم.
گل ناز - آل دهده قربانك اولوم.

رستم بك - قزم سنى... قزم سنى... قزم سنى آره وىروم.

گل ناز - يوخ دده قربانك اولوم.

يوخ دده قربانك اولوم.

رستم بك - (دانشق) قزم يوخ ديورسن، سنك ايچون بر

ار تاپشام برار تاپشام كه دولت نه دولت، پول سامان كيدر!

اوزى دهجه آبرولى بر كشى در. هرچند بر آاز ياشى چوخدر،

اما برياخشى آدمدر كه ييله سنى چراغ ييله آختارسن تاپايلىزسن!

صنم - اه! قوجه اولاندن صو گره هيچ نه! آغرم اونك

اوزينه ده دولتيه ده!

رستم بك - آقز سن قفلا، سن دانيشما، سن بوجور ايشلى

آ گلامازسن، چونكه سن بر حيوان لايعلم سن!

صنم - نه قدر حيوان اولسه مده من جواز قزمى قوجه كشى به

اره وىرمرم! حيف د گلمى؟ والله بو ساعت اونك درديندن

تولن جوانلر چوخدر كه هربرى بريوسف!

رستم بك - نه وقت من سنى قوجه كشى به آره وىرسم گيتمه!

قز مندر، من بيلرم، ايسترم قوجه به وىرهرم، ايسترم جوانه!

(قزه) راضى سگمى قزم؟

گل ناز - نه ديورم. منم بورجم آتا سوزينه باخما قدر، اوزك

بيلرسن!

رستم بك - عقلی قزم، كوزل قزم! من اولدن ييلوردم كه
 سن منم سوزمدن چيقميا جقسن اودر كه كشي يه سوز ويزميشم
 ايندى او كيشي بو كوز بورايه كله جگدر، وسنى ده - كورمك
 ايستيه جگدر، من سنه اذن ويروم كه سن كيدوب اونك ايله
 كوروشه سئك، كيت كوروش و اوزكده دانش قورخما!

صنم - يعنى باتمش براوقدر چير كين در كه آدم قورخاده ييلر?
 رستم بك - آقز سن كل دانشما!

صنم - آخى ديورسن كه قورخامنده سوروشورام كه...
 رستم بك - آغز يوم آغزيگي!

صنم - آغزيمي يومامش نه ديورم كه!
 رستم بك - آحيوان دانشما ديورم! (كيتديگجه بر كدن
 دانشور).

صنم - ايندى من نه ديورم كه آجيفك دوتور...
 رستم بك - آمرتد بالاسى دانشما ، قوللوقچى سان اوتور
 قوللوقچى يرنده!

صنم - ايندى من نه ديورم كه بريس سوز ديورم كه...
 رستم بك آقز كس سسيگي!

صنم - سسمى كسمه مش من نه ديورم كه...
 رستم بك - (لاپ بر كدن) - آقز دى قوى ايشمزي كورك!

صنم - من نه قايريرام كه...

رستم بك - (دها برك) - آقز!..

(بو ائناده قابو برك دو كولور).

رستم بك - دورون رد اولون بوردن يقين كشي كلدي!

(هامو دوروب كيديرلر).

(موسيقى)

مشهدى عباد - (داخل اولور) تك .

من نه قدر نه قدر قوجا اولسام ده دكرم مين جوانه

چوركى ييرم من ياوانه ياخشى ديرم من يامانه

قربان ايدرم من جانانه ماليمي پوليمي جانمي من

كل خانم كل يانمه كل جانم كل يانمه

كل يارم كل يانمه

كل من اولوم من اولوم من اولوم كل ۲

آقوزوم كل يانمه جانمي ويره رم من يارمه

قربان ايدرم من جانانه ماليمي پوليمي جانمي من

(موسيقى)

(كنه تكرار « كل خانم كل يانمه » الخ)

(موسيقى)

رستم بك - (داخل اولور)

مشدی عباد سن بزه
خوش گلوب بزی شاد ایلدک
بردی، گوروم نولدی که
نولدی که بزی یاد ایلدک
مشهدی عباد -

آ کشی سن اول من سنی
همودن آرتق یاد ایلرم
سن قزی منه ویر گن
کور نیجه سنی شاد ایلرم
(موسیقی چالور ایکی سیده اوینیورلر)
رستم بک -

سویله کوروم بر منه
جیب دولی درمی پول ایلن
کل سنه من قز ویروم
نه ایشک واردر دؤل ایلن
مشهدی عباد -

آ کشی سن اول من سنه
نه قدر دیسن ویره رم
سن قزی منه ویر کلن
کور نجه سنی شاد ایلرم
(موسیقی چالور ایکی سیده اوینیورلر)

م. عباد - پول ویروم می

رستم بک - ویر کلن .

م. عباد - قز ویر سنی .

رستم بک - ویره رم .

م. عباد - تز ویروم می .

رستم بک - ویر کلن .

م. عباد - تز ویررسمی.

رستم بک - ویره رم.

۲ دفعه {

- م. عباد - دی کلن سن اول.
- رستم بک - بو سن اول.
- م. عباد - بس ایله ایسه.
- رستم بک - ویر الیگی.

(موسیقی چالور ایکیسیده اوینیورلر)

م. عباد - (دانشق) ایندی آخر سوزیگی دی کوروم قزی

منه ویرورسمنی! یوخسه ویرمزن، کیدوب آیری قز آلام
دیه رم که او اولماسون بو اولسون.

رستم بک - من اوز سوزمک اوستنده دوران آدامم. آنجاق

سندہ کرک قاباقجه بربالاجه تدارک کورمک (الی ایله پوله

اشاره ایدر).

م. عباد - مین منات سنه بسدرمی?

رستم بک - برمین ده اوسته آرتیر.

م. عباد - آ کشی آخی بونک بو انبارده طوی خرجی وار.

رستم بک - دوغری در آنجاق نه ایلمک? هر کاه بر قدر

جوان اولسه ایدک بو ایش سنک ایچون اوجوز تمام اولاردی

اما حیف که قوجاسن، تقصیر اوزونده در .

مشهدی عباد - آ کشی والله من نه قدر قوجا اولسام ده
مین بوغی بورما جوانه د کرم، س نه فکر ای دیرسن! آلا
مین بش یوز منات، قالاننی ده صگره ویره رم .

(پول چیخاردوب ویرور)

رستم بك - اولار (پولی آلور) ضرر یوخدر .

مشهدی عباد - ایندی من ایستیورم که بر قزی کوروم دانشدرم
نه دیورسن ?

رستم بك - هیچ سوزوم یوخدر ، اکاش بو ساعت قزی
کوندرم (کیدیر) .

مشهدی عباد - (تکجه) ظرافت دنگادر، براتک پول ویرورم
بر باخوم کوروم مال نه جور مالدر، ویردیگم پوله د کرمی .
منم ایسته دیگم اودر که اوزیمه لایق آرواد اولسون . یوخسه
مندن اوتری تفاوت یوخدر، او اولماسون بو اولسون
(سکوت) آ کشی بچه من ییلمدم که جماعت منم هارامه
قوجه دیور! والله کورونور که خلقک کوزی پس کورور .
بودر آینه ، بوده من (آینه یه باخور) الله شکر ، دیشلرم
هاموسی اوز یرنده جابجا، سقالم ده قاب قاره شوه کیمی . (دقت
ایله باخور) دیه سن بورده بردانه آغ توك واردر . کرک دارتام
چیخسون (دارتور) آ زهر مار! کورونور! که حیوان بالاسی

دلاک خانانی پس یاخو بدر (چیخاردیر) پوف! ردا اول شارلاتان! ...
 قوجه اودر که دیشلری اولمیا. کوزی کورمیه، قولاق لری
 ایشیتیه، اوزی ده یرندن ترپنه یلمیه، من که الحمدالله قوش
 کیغی بم. ماشاءالله دیوم که کوز د که سور، اوزمک ده اللی
 یاشیم یا اولا یا اولمیا. (کوز کیه باخوب اورا بوراسنی دوزلدیر)
 ایندی من یا پانغمی نه جور قویوم که قزک خوشنه کلسون: هر گاه
 ییله قویسام (کج قویور) اونده قز قورخار ایله ییلر که باکو
 قوچی سی یام اکر ییله قویسام (کوزنک اوسته قویور) اونده ده
 قز اور کر، ایله ییلر قره باغک پامبوق بک لرندنم؛ هر گاه بوجوره
 قویسام (لاپ دالی قویور) اونده قزک مندن زهله سی کیدر،
 ایله ییلر که کنجه فومار بازی یام، اکر ییلنجیک قویسام (تپه سینه
 قویور) اونده ده، شماخی لوطوسنه اوخشارام. پس نه طور
 قویوم؟ هاموسندن یاخشی سی بودر که باشی آچیق اوتورام،
 اونده قزک خوشنه کلر، ایله ییلر که آبراز باننی یام دوغرو دانداندا
 من بر قدر آبراز باننی یلم چونکه اودوس لار منیله چوق آلیش
 ویریش ایلیوبلر، من اولردن هله اوروعن دیلینی ده یاخشی او کر
 نمشم مثلا: ایشوقاتوی بازالوسقا فونت ووسیم قیک منشی نلزا
 نلزا! (پس کلور) آها، دیهسک قز کلور؛ ایندی کرک من
 سیریوزنسکی اولام.

(قره سلو اوستنده باردش قوروب اوتوریر).

(کل ناز ایله صنم داخل اولور).

کل ناز - اوی، من بو کشی دن قورخورام!

صنم - نه کیفیر کشی در آی الله!

م. عباد - (کناره) - دیه سن مندن قورخورلار! ضرر

یوقدر: آرواد کشی دن قورخسه یاخشیدر. (اولره) بر دیلک

کوروم خانم هانسیگزدر، قوللوقچی هانسیگز؟

صنم - من قوللوقچی یم، بو خانمدر! (اوتوریرلر)

م. عباد - چوق کوزل، چوق عجب (کناره) هیچ قوللوقچی نك

اوزی ده یامان د کلدرد، اما خانمه سوزیوخدر، د کر ویردیگم

پولره (سکوت . هیچ کس دینمه یور، مشهدی عباد بردن بره

کوزلرینی کل نازک باشنه طرف تیکوب دقت ایله باخور)

م. عباد - خانم، سنک که ساچک پوقدر قارادز، یقین سنده

منیم کیمی حنا قویورسان.

کل ناز - خیر حنا قوییرام!

م. عباد - هه! چونکه من سقالمه حنا قویورام، ایله یلیدیم

که سنده ساچکه حنا قویورسان (کناره) اما لاپ ناحق یره

خاندن صحبت سالم. هیچ یری د کل ایدی.

کل ناز - منم باشم هله آغارمیویدر که حنایه احتیاجی اولا.

صنم - الله شکر قوجالمیوب ها!

م. عباد - (تله سيك) - خير خانم منمنه سقالم آغار ميوبدر
 من سقالمه خنا قويدم قويمادم - هميشه قاب قاره شوه كيمي در.
 اما من بر نوع عادت كرده اولمشام و فارس ده دبير كه ترك
 عادت بوجوب مرض است. (ايلري سورونور) الله ثولنر كزه
 زحمت ايلسون، منم رحمت لك آنام دبيردي كه باشمك خناسنك
 وقتي كيچنده باشم آغريور، چونكه عادت كرده اولمشدي.
 كل ناز - يقين سزكده سقالكزك خناسنك وقتي كيچنده
 آغريور.

م. عباد - بلي آغريور، سقالم چوق برك آغريور، برده من
 سنه ديوم، انسانك باشي نك يا سقالنك آغلني اونك قوجه لغنه
 دلالت ايلمز. باخ من ايكي ياشنده اوروس بالاسي كورميشم
 كه باشي آغ آپياغ قهر كيمي، حالبو كه ۲ ياشنده اوشاغه
 قوجا ديمك اولماز. و برده سيز منيم باشمه دقت ايدك هيچ كورك
 بردانه آغ توك وارمي؟ (باشي كوسترير)
 كل ناز - هيچ قاراسي ده يو خدر.

م. عباد - پس بوندن معلوم اولور كه انسان جور به جور اولار.
 سزك ايكيكزكده جاني ايچون ايندي دنيا اويله دونوبدر كه
 اينديكي آهل لر اينديكي جاهل لردن مين پاي ياخشيدر لر. مثلا:
 من تاريخ نادر كتابني ياريسنه قدر اوخوموشم اونا كوره

حکمت علمندن یاخشی بیلگم واردر: انسانک ظاهری نه قدر
چیر کین اولسه، باطنی بر او قدر کوزل اولار. مثل وار که
دیهر لر: او اولماسون بو اولسون. البته نه ضرری واردر، جوانلق
اولماسون پول اولسون. پول ایله شیدر که قوجهنی جوان ایلر
و پولسزلقده جوانی قوجه ایلر.

صنم - کورونور که سنک چوق پولک واردر.

م. عباد - سنک دولتک دن کیفم چوق کولکدر.

(الینی جینه سالوب بر عباسی چیخازدیر) یور بو عباسی

ساخلا لازم اولار، ساقزده و یروب چینرسک!

صنم - خیر چوق ساغ اول، پول منه لازم اولسه آغام

ویرر.

م. عباد - آه، اوباشقه مسئلهدر. (پولی قویور جینه کناره).

هیچ پیس آرواد دکلدر. (اونا) بر منه دی کوروم سنک ارک وار؟

صنم - خیر یو خدر.

م. عباد - چوق کوزل (کناره). قباقدن بیلسه ایدم اولجه

بوننی آلاردم، صگره خانمی! (اونا) کیفک نجهدر، یاخشی

دولانور سانمی؟

صنم - نیچون، شکرالله یاخشی یام.

م. عباد - چوق کوزل - (گل نازه) - خانم سن هیچ دانشم سن.

گل ناز - من قولاق آسیرام.

م. عباد - چوق گوزل، قولاق آسماقده یاخشی شی در
(کناره) - غریبه یرده یم! والله بر گوزل او یانده بر گوزل بویانده
شاعرده چوق گوزل دیوبدر که (موسیقی)

م. عباد - حسن باغنده گزه سن گل سنبل دره سن

سن کیمی بر گوزلی باغک ایچنده گوره سن

گل ناز و صنم - باخاساز گل یاناغنه اولاسن مست خمار

دیه سن هیچ ییله عشرت اولاماز، سن اوله سن

(موسیقی)

گل ناز و صنم - قوجه کافتار سنه اوز بش یاش اولان قز نه کرک

قورخیمورسنمی که آخرده گله باشه کلک.

سنه یوز یاشلی دول آرواد یار اشار ای دکنک

اوزیگی ایتده گورسه یالاماز، سن اوله سن.

(موسیقی)

م. عباد - گورورم کیم منه سن چوق بتوریرسن گوزیگی

قورخورام کیم که آخرده ایتوره سن اوزیگی

گل ناز و صنم - ایتورسنمی سوزک من دیورم لاپ دوزینی

بریزده - سن کیمی بر قوجایه قز یاراماز سن اوله ساک.

گل ناز - (دورورلر) - هله که خدا حافظ، بز گیدک

م. عباد - آی چوق ساغ اولون، الله پناهنده اولاسکز
(گیدیرلر) - بردلی شیطان دیور که ایکسنی ده بردن آل!

رستم بک - (داخل اولور) - نیجه در، قزی بگندک؟

م. عباد - قزی ده بگندم، هله دیسن قوللوقچی نی ده!

رستم بک - بریش آلتی یوزدن کیچ، اونیده سنه پیشکش ایلیوم.

م. عباد - یوخ او هله صکره ناک ایشیدر، یاخشی، ایندی

هله که من گیدم!

رستم بک - یوخ مشهدی بز آاز دایان!

م. عباد - نه وار که؟

رستم بک - (یالانچی صداقت ایله) - مشهدی عباد، سنک

اوزیگه دیرم، اما سن بونی ییل که من سنک قوهوملفکی

اوزوم ایچون یوک برفخر ییلورم. او کما گوره بربالا جه شادیانه لق

ایدک. برنجه نفر دوست آشنا چاغر مشام، ایندی بوساعت گلرلر

اوتوروب صحبت ایده ریک.

م. عباد - رستم بک! چوق آدم لر منم! قوهوم اولماق

ایسته دیرلر، حتی غوبرناتک دیلمانچی جعفر بگک، خالاسی

اوغلی داشدمیر بک که منه ایکی مین منات پول ویره جگدر

وسگزیوز اوتوز آلتی منات اوز دورت شاهی معامله سی

ایدیر - کیچن گون مگا دیوردی که بر قزم اولوبدر قوی

یوسون سکا ویره جگم. اما من هر آدمه قوهوم اولماق ایسته مرم. غرض.... قوناقلرک کیدر؟

رستم بک - بریسی ملت پرست حسنقلی بگدر که سن اونی تانیورسک.

م. عباد - باخشی تانیورم، منه ایکی یوزمنات ده ویره جگلی در. رستم بک - بریسی غزته چی رضادر که تانیورساک، بریسی قوچی عسگردر که اونی ده تانیورساک، بری ده اینتلگنت حسن در که اونی تانیمازسن. چونکه او برقدر مردم گریزدر، چوق او خوب دیون برقدر باشی خراب اولوبدر. (قاپو دو گولور) آها کلایلر. یورون یورون!

(قاپو آچیلوب حسنقلی بک، رضا، عسکر، حسن و خور داخل اولورلر. سو گره صحنه نك اورتاسنده اوچ اوچ دوروب گویا صحبت ایدر کیمی اوخویورلر:

(موسیقی)

حسنقلی بک - دیورلر که توی اولاجق.

رضا - مشهدی عباد قز آلاجق.

عسکر - سویله گوروم توی هاچاندر.

حسن - دوغرودرمی توی اولاجاق.

هامو - بس نه وعده نه وعده توی اولاجق. (۲)

رستم بك - الله قويسه تز توى اولار.

رضا - سويله گورم توى هاچاندر.

م. عباد - انشاء الله تز توى اولار،

حسن - دوغريدرمى توى اولاجق .

هامو - پس نه وعده نه وعده توى اولاجق (۲)

حسن قلى بك - يقين در كه بو توى ده

هامو - بو توى ده

حسن - بو توى بو توى بوى ده

هامو - جيب دولاجق دولاجق پول لار ايلن (۲)

پس نه وعده نه وعده توى، اولاجق (۲)

رستم بك - (دانشيق) حضرات! احوالات اوز گزه معلومدر ،

گوزمك آغ قاراسى اولان برقمى بو كشى به اره وپرورم.

رضا - (كناره) - كشى به يوخ، كشى نك پوله.

رستم بك - و اوزوم ده بو قوهوملنى اوزم ايچون...

رضا - پول داغارچينى حساب ايديرم.

رستم بك - ييوك برشرف حساب ايديرم.

هامو - البته البته، الله مبارك ايلسون.

(بو اتاده نو كرلر داخل اولوب ايستول قورورلر؛ و اوزينه

بو تولكا استكان و «زاقوسقا» دوزورلر).

رستم بك - حضرات! توقع ايديرم ايستولا اكله شك برقدر
بوغازمزی ياش ايدك.

(هامو اوتورور مشهدی، عباددن سوای)

رضا - پس مشهدی عباد؟

م. عباد - خير منی باغشله يك، من پرهيزم، سزاوز ايشكزه
مشغول اولون، من بوراده جه اكله شرم (بری طرفده برقره سلوده
اكله شور).

حسن قلبی بك - حضرات! توقع ايدورم استكانلر گزی دولدورا
سكز و منده اذن ويره سكز كه بيرنچه كلمه سوز ديوم.

هامو - يور يور!

حسن قلبی بك - حضرات! اوز گزه معلومدر كه دنيا گيتديگجه
خراب لاشور، يعني من اونسی ديمك ايسته يورم كه بو دنيا
گيتديگجه خراب اولور، بويله كه هامونك قلبی پوزولوب
مين جور حيله ايله دولور، يعني من اونسی ديمك ايسته يورم كه
بو دنياده تمیز و صاف قلبی آدم تاپماق چوخ چتين در.

مشهدی عباد - (کناره) علی الخصوص منم کیمی آخماغی
كه سنه ايکی يوز منات و يروب ايکی ايلدر كه آلا يليميرم.
حسن قلبی بك - يعني من اونسی ديمك ايسته يورم كه بو قدر
چير کين يوره کلی و قاره قلب لی آدم لر ايچينده برترده صاف
درون و قلبی پاك آدم گورمك نجه بيوك خوشبخت لك در.
يعدی من اونسی ديمك ايسته يورم كه همين او کنارده اوتوران

مشهدی عباد همین او صاف دل آ دملرک اڅ یو گیدر او کا
 کوره قالخزاق بوباده نی اونځ صاغلفنه یاشاسون مشهدی عباد!
 هامو - یاشاسون یاشاسون، مشهدی عباد!

عسکر - (ایاغه دورور چوق برک، دانشیور) - گونلرک
 بر گونی آقشام ساعت ۹ ده بازاردن گیدیردیم . اده بیرده
 گوردم که بریسی دالمجه کلور . بر آز کیتدم کوردم
 که کنه کلور. دیدم یقین که منیله دشمندر ، او ساعت
 پشتووی ییلدن چخارتدم (گویستریر) چکدم یوخاری
 آیاغه دیدم اده دیان! برده گوردم دالمجه گلن کوتورولدی،
 اده دیان، اده دیان! - دیانمادی. پارت! بر گولله! برده گوردم
 شاراپ! یخیلدی یره . دیدیم باخوم گوروم کیمدر، برده گوردم
 کیم؟ همین بو مشهدی عباد! دیدم یقین کشینی اولدیرمشم .
 اما الله دن اولان کیمی گولله دگه مشدی (کلور یانته) ساغ
 اول مشهدی عباد ، ساغلیفکه ایچورم (قایدیر) .

مشهدی عباد - چوق ساق اول (کناره) هیچ گورک دخلی وار!
 رضا - (دورور) - افندی لر مساعده گز ایله بر قاج کلمه سوز
 افاده سنه اشد احتیاجم واردر. (هیچ کس دینه یور) - افندی لرم
 سکوت ایدیورسگز عجا مساعده ویرمیورسگزمی؟ (گنه
 هیچ کس دینه یور) - افندی لر! برده جواب ویرمیو جک اولسه گز

بومبهم سکوتگزی کندیم ایچون یوک برحقارت عدایدیده جگم.
 بکلیورم افندی لرم! (گنه هیچ کس دینه یور) - رستم بک،
 بنده گزی تحقیر ایتمگ فکر گز واردیسه نه ایچون بونی
 خانه گزده اجرا ایدیورسگز بونی باشقه بر یرده ادا ایتمک
 قابل دگل ایدی می ?

رستم بک - چوق ساغ اول چوق راضی یام!
 رضا - (آجیقلو اوزدیلمزجه) - جانیم سز آ کلامیرسگزمی که
 من نه دیورم، یوخسه ظرافت ایدیرسگز؟ ایله ایسه، من بوراده
 اوتورمارام. (تله سیک پاناغنی کیور).

رستم بک - رضا بک هارا یوریرسان ?
 رضا - جانم، من ظرافت قبول ایدن آدم دکلم، اون دقیقه در
 که سزدن سوزدیمگه اذن ایستیورم، اما جواننده دینمیورسگز،
 بو یوک حقارت در، صباح بونی غزته مده یازارام .

حسن قلی بک - دیمه لی سن بزدن اذن ایستیورمش سن ?
 اشی والله من ایله ییلدم که سن نطق سویلیورسن، باشه دوشه ییلدم.
 اوبری لری - والله بزده باشه دوشمه دیک.

م. عباد - آخی او قدر غلیظ دانیشارسان که ییلکم اولمیور
 که نه دیورسن، من اوزوم تاریخ نادر کتابنی یاریسه قدر
 اوخوموشام اما سنک دیلگی آ کلامیرام، بویی سواد لر نه ییلسون!
 (رستم بک دوروب رضانی اوتوردیور)

رستم بك - سن الله بزی مایوس ایله مه باغشلا آ گلامادق،
بی سواد آدمیق.

حسن - (ایاغه دورور) - позволить мне господа ایلیون بر
ایکی کلمه رستم بك حقنده سوز سویلیوم.

هامو - یور یور!

م. عباد - گورک بو نه دیور.

حسن - !господа پلاتون دیمشدر که
Человѣкъ животное
общественное

یعنی انسان برسوری حیواندر.

م. عباد - حیوان اوزکسک!

حسن - مشهور اوچونی داروین ده بتون هامویه
доказать ایله دی که انسان میموندن عمله کلوبدر،
дарوینک بو سوزی
ایله согласиться اولماق ایچون کیدوب آفریقاده کی «بوشمن»
لره و «قوتنتوت» لره باخماق لازم د کلدر. آنجا
довольно, что چتو بزم بومجلسزده اوتوران
مشهدی عباده باخماق لازمدر.
(هامو باشینی آشاغه سالور) بوسوز لر ایله
من مشهدی عبادی
оскорбить ایلمک ایسته مرم، من اوزومده
میمونه بنزیورم
اما براوقدر یوخ. но مشهدی عباد ایسه
لاپ آرانسوتانغ
میمونی در که دوروبدر. من کنه
повторить ایلیورم که منم
مقصدم مشهدی عبادی
оскорбить ایلمک د کلدر،
آنجا من

اونی يتورمك ايتيورم كه *позвольте* مشهدى عبادك نه يى
و هاراسى رستم بگه خوش كلوبدر كه كوزل قزى اولان
مادمازل كل نازى او گاو و يرور؟ كوزل لگى؟ خير، مشهدى
عباد عرض ايله دم كه چير كين در.

م. عباد - مرتداوغلى مرتدى يخبوب آغزينه آغزينه ووراسان!
حسن - جوانلقى؟ خير مشهدى عباد قوجه در. بس نه يى؟
Неужели مشهدى عبادك پولى، مالى، دولتى؟ خير خير، رستم بك
پول كير آدم دكلدر. *наконецъ* بس نه يى؟ بوساعت عرض ايلوم.
باخ بز بوراده شراب ايچوريك، اما مشهدى عباد ايچيور.
ديمه لى مشهدى عباد نه در؟ مشهدى عباد *истинный*
мусульманинъ در؛ *и такъ*، رستم بك اوزقزنى منم *минение* مه كوره مشهدى عبادك،
ايسيتنى مسلمانين اولماغنه كوره و يروبدر، او گاو كوره
ياشاسون رستم بك.

هامو - (ياواشدن) - ياشاسون ياشاسون.

رضا - ماشاء الله بو كلامه!

حسن قلى بك - دها نطق ديمك لازم دكلدر. دوراق اياغه:

هامو - دوراق! (دورورلر)

عسكر - يواش يواش كيتك زمانى دكلدرمى؟

هامو - بلى وقت در.

حسن قلى بك - رستم بك خدا حافظ (ال و يرور) مشهدى عباد

خدا حافظ (ال و يرور).

عسکر - رستم بك خدا حافظ مشهدى عباد خدا حافظ.
 حسن - رستم بك خدا حافظ، مشهدى عباد خدا حافظ.
 م. عباد - (آجقلو) - جهنم اول اويانه مرتد! منه ميمون
 ديوب صگرده ال ويورسن?
 رستم بك - نه اولدى ?

حسن - Позвольте, позвольте я ему задамъ, мерзавцу!
 (هامو يفلور نه اولدى ديوب آرا لاشديرلار، شولو خلق دوشور).

(موسيقى)

حسن - بن سنه تاي توش دكلم ووررام باشك (۲)
 دارباداغين لاپ داغيلار رد اول بوردان (۲)
 حسن قلى بك - آگيده حسن بس دكلمى عيب اولسون كيم (۲)
 اينتلگنت اول اول ساواشيرسان (۲)
 م. عباد - قوى منى بر آغزك ازوم بو مرتدك (۲)
 ميمون اوزى اول اول منه ديور (۲)
 هامو - آگيده عايب در سزه بو رفتار رفتار (۲)
 خلقك ايونده داوا ايتك پس شيدر.
 خلقك ايونده داوا ايتك پس شى
 آدامه ياراشماز آدامه ياراشماز
 آدامه ياراشماز ماز ماز ماز ما - ز...

(پرده)

ایکنجی مجلس

رستم بگک خیاطی ایله کوچده واقع اولور، رستم بگک
 خیاطی حصار ایله محصوردر. پرده قالخدقده خیاطده سرور ایله
 گل ناز گورونور . پرده دن قاباق موسیقی چالور . بعده تار
 (شاهناز) چالور. پرده قالخور.

سرور - جهانده وار گوره سن درد عشقه برچاره
 بو عشق او عشق در که مجنونی قویدی آواره
 گل ناز - بو عشق او عشق در که فرهاده داغی چاپدیردی
 دوباره تیشه نی چالدی باشه او بی چاره.
 (موسیقی)

ایکیسی بریرده - چون بهار اولدی آچیلدی... گل آچیلدی
 هریانده (موسیقی)

چون بهار اولدی آچیلدی... گل آچیلدی هریانده
 بلبل ایتدی آه و ناله چکدی او خودی (۲)
 (موسیقی)

چونکه کوردی خاری بلبل سویله دیکه ای بی رحم
 (موسیقی)

چونکه کوردی خاری بلبل سویله دی که ای بی رحم

سندھ یو خدر عشق اودی گل حذرایت نالہ مدن (۲)

(موسیقی)

عاشق اولدور کیم ویروبدور جانی اول جانانه

(موسیقی)

عاشق اولدور کیم ویروبدر جانی اول جانانه

ویرمیوسه جانی اول عاشق اولماز جانانه (۲)

(بو اثناده مشهدی عباد، آلتندہ بریایلق آما و آرمود کوچہ دن

کلوب حصارک یاننده دیانور).

م. عباد - من قورخدم اداخلی بازلفه گیجه گلم حال

بو که کوندوزده بو حصاردن آشماق چتین در یاالله (ایستیور

که حصاردن آشسون اما با جارمیور) - یوخ کورونور که ممکن

اولمایاجق. قوی بر جمال چاغیروم ایاغیمک آلتندہ یاتسون

(چاغرور) آده جمال!

جمال - (یو کورور) - نه دیورسن مشهدی؟ یو کلک نه در؟

(کندیرنی چیخاردیر).

م. عباد - (جیبندن بر عباسی چیخاردیر) - آل عباسنی

ایاغیمک آلتندہ یات.

جمال - مشهدی اولمایا اوغورلیفه کیدرسن؟

م. عباد - کس سیسکی آخق! آداخلی بازلفه کیدیرم.

حمال - مشهدی الله قوت ویرسون، اما یلمی شکست ایلرسن.
(یخلور. مشهدی عباد اونک ییلنه چیخور وحصاردن باخور).

م. عباد - اده حمال او یایلمی منه ویر!

حمال - مشهدی ترپنسم یخلارسن که؟

م. عباد - دایان کوروم (دوشوب یایلمی کوتوریر، برده

چیخانده یایلق آچیلوب آلماء آرمود یره داغلور).

م. عباد - (حصاردن باخور) - قزده اوراده در یاننده ده بر

اوغلان وار، کوره سن او کیمدر.

کل ناز - (اونی کوروب) - وای ددهم وای! او کیمدر؟ من

قاچورم (قاچور).

م. - عباد - (سروره) - اوغلان سن کیمسن؟

سرور - بس سن کیمسن!

م. عباد - من مشهدی عبادم!

سرور - من ده، سرورم.

م. عباد - بس سن اورده نه قایریرسان؟

سرور - بس سن اوراده نه قایریرسان؟

م. عباد - من آداخلی بازلفه کلیمشیم.

سرور - منده آداخلی بازلفه کلیمشیم.

حمال - آی مشهدی! یلیم شکست اولدی!

م. عباد - اده ديان كوروم بونه ديور! قوچاق، سن كيمك
 آداخلىسى سان؟

سرور - قوچاق پس سن كيمك آداخلىسى سان؟

م. عباد - من رستم بگك قزى كل ناز خانمك.

سرور - منده رستم بگك قزى كل ناز خانمك.

م. عباد - (آچىقلو) كس سسيكى احمق! سنك نه اختيارك

وار كه منيم آداخلى مك آدنى چكىرسن؟

سزور - احمق سن سن كه حصاره دير ماشيرسان!

حمال - آى مشهدى يليم قريلدى دوش آشاغه!

م. عباد - قربان اولاسان بو آلمده كى حماله، يوخسه احديكى

كسردم (دوشور)

سرور - هيچ بو ايش پيس اولمادى، كورك آخري نه

اولاجق.

حمال - مشهدى بليم سينوبدر، برعباسى ده ويره جگسن.

م. عباد - (حماله) - هيچ باشه دوشميرم كه بو نه ايشدر.

حمال - مشهدى، ديهسن قزك ايكي نامزدى واردرد؟

م. عباد - اشى، من قزك حلال جه اداخلىسى اولاولا حصارك

بوتاينده قالوم، بردله دوزك بريسي ده اوتاي ده اولسون آى بى وفا

آروات! (فكره كيدير)

(موسيقى)

م. عباد - (راست) - من نه دانستم از اول که تویی مهر وفائی

عهد نا بستن از آن به که نه بندی و نه پائی

بوراده منیم یادیمه لیلی و مجنون احوالاتی دوشوره. مجنون

اوتای ده آه زار ایدیر، لیلی بوتای ده اغیار ایله عیش ایدیر.

(موسیقی)

ایندی من بوتای ده حامل ایله قالمشام

یارمده اوتای ده اغیار ایله صحبت ایدیر

(موسیقی)

یوخ من اومجئون لردن دکلم بو ساعت

کیدوب قوچی لاری بورایه یفاجگم (کیدیر)

(کل ناز و سرور چیخوب اوخو بورلر).

سرور - (شکسته فارس) -

ای ملک سیما که سندن اوز که حیران در سکا

حق ییلور انسان دیمز هر کیمسه انساندر سکا

ویر مین جانک سکا بولماز حیات جاودان

زنده جاوید اوگا دیرلر که قربان در سکا.

بریرده تصنیف - کوزلم، سن سن منم - موسیقی

مهربانم، همدم - موسیقی

دخی یوخدر هیچ غم

۲ { چوق شکر سنه ای خدا
اولمادیق بیز اغیاره فدا

(موسیقی)

(موسیقی) سن منم سن من سنک

(موسیقی) اولایلمز اوز که نک

همی بر جان بیر تنک

۲ { چوق شکر سنه ای خدا
اولمادیق بیز اغیاره فدا

(موسیقی)

۲ { دردیه تاپدم دوا

قالادی هیچ بر جفا

آخر که کوردیک صفا

۲ { چوق شکر سنه ای خدا

اولمادیق بیز اغیاره فدا

اغیاره فدا اغیاره فدا

م. عباد - ایشیدیرسگز؟ یاتی اوخویور. (بونلر حصارک

دیشیکلرندن باخورل).

عسکر - اوخو!! قزده اوخویور که!

م. عباد - ایندی کوردکمی ایش نه حالده در؟

عسکر - مشهدی عباد، بر بری زحمت چک (قباغه کتوروب
دیور). ایکی مین منات پول ویررسن بر مین منیم، بر
مین ده یولداشلارمک.

م. عباد - من یازیق بر اوقدر پولی سنه هاردان ویروم?
عسکر - اوزکئیل. ایترسن چیخاق کیدهک. سنده جماعت
ایچنده بی آبرو اول. هیچ کسده سنیه آل ویر ایتمز! سنک کیمی
بی ناموس آدمی بز هیچ ایچمه قویماریق. آده، کیدک.
م. عباد - بر بوراباخ، یاخشی ویره ره، صباح کل پوللری
آپار. اما ایندی برجه اول بو اوغلانی تولدیر یوخسه اونک سسنی
ایشید کجه باغرم چاتلایور.

قوچی لر - ای کیسن اورده آج قاپونی
آج قاپونی کلک سنی تولدیرک
پشتو دولیدر. حاضر ایتمشیک
آج قاپونی کلک سنی تولدیرک
ای کیسن اورده آج قاپونی
آج قاپونی کلک کورک کیمدر او
ای کیسن ای. آج قاپونی
آج قاپونی کلک سنی تولدیرک

کل ناز - آخ سرور، قورخورام سنی تولدیره بولار

کل تزه، بورادن قاچاق تزتزه، کیدک اوز که شهره.

- آخ، سرور قورخورام.

بوخسه سنی تولدیرر

آچما کل قاپونی سن

کل بری سرور کل!

قوچی نك كوله سسی

قوچی لار - آج قاپونی!

سرور -

نه ایستیور سز مندن

سویلیون کوروم بر سز

تا خلقك قاپو سندن

نه لازم سزه بو ایودن

هرنه ییلسه گز ایدك

قورخمیورم من سزدن

اوز ایش کوچیگزه

یاخشی سی بودرسز کیدك

قوچی لار -

کلنگ النذن آلان

سن سن مشهدی عبادك

سندنه واردر چوق کناه

سن سن خلقك ایوین یخان

تا کم مشهدی خوش اولسون

کلدیک سنی اولدیرك

عیش عشرته مشغول اولاق

بزده اوندن پول آلاق

اوندن بز!

عسکر - (قوچی لاره) - چیخاردون پشتولری، حاضر اولون

بر، ایکی، اوچ، دیدیگده سز آتون! حاضر اولون! بر،

ایکی... (سرور فیت چالور، قاراداوی چاغرور. قوچی لار
همان ساعت قویوب قاچورلر. حمال ایله مشهدی عباد دخی
قاچورلر. سرور کولور).

کل ناز - آخ، قورخودان یوره کیم اوستمده دورمیور.
سرور - هیچ قورخما، بری کل کیدک اوطاغه (کیدیرلر).
(بو ائتاده رستمک کوچدن واقع اولوب حیاطه کیرمک
ایستیور)

رستمک - هر چندی مشهدی عبادک بر ایکی مین منات
قولاغینی کسدم، اما کل نازه یازیم کلور، بی نوابدبخت اولاجقدر،
منم قزم مشهدی عبادک تایی د کلدر اما نه ایلمک پولسز لنگ
یوزی قارا اولسون. (ایستیور که ایچری کیرسون، بو ائتاده سرور
دخی حیاطدن چیخور. بونلر بر برنی کوروب بر قدر تمجب ایله
باخیشورلر).

رستمک - سن کیسن؟ و منم ایویمده نه قایریرسان؟
سرور - من بر استودنت بابایم و سنک ایونده هیچ نه ایلمرم
(کل ناز ایله منم چیخورلر).

رستمک - (آجیقلو) بوساعت دی گوروم نه جرئت ایدوب
منم ایویمه کلوبسن؟

کل ناز - اولدیره جگدر، هامومزی قراجا قدر.

صنم - الله سن ساخلا يازيق ايك.

سرور - من سنك ايوئگه هيچ وقت گلزدم، هر گاه سنك
قز گه عاشق اولماسه ايدم و سنك ده قزك منه عاشق اولماسيدي.

رستم بك - (حرص ايله) - بونه سوزدر دانشرسان، نه جرئت
ايديرسن، بوساعت باشكه بر پاترون چاخارام كه يينك داغيلار!
سرور - پاتروني من اوزوم چاخاجكم.

رستم بك - كيمه؟

سرور - اوزومه!

رستم بك - بونه سوزدر!

سرور - چونكه من گل نازی اولديرندن مگره دها اوزوم
ياشاميا جكم.

رستم بك - (آجيقلو) - سن منم قزمی اولديره ييلمزسن!

سرور - سنك خبرك اوليا جقدر.

رستم بك - نيچون؟

سرور - چونكه اولجه سنی اولديره جكم.

رستم بك - (قاريخمش) بونه دانشور، آده، ده لی در نه در؟

سرور - باخ سن بو قزی بدبخت ايلك ايتيورسن امان

سرور، سن رستم بگه ديورم كه هر گاه بونی منه ويرمه سن
اونده بر گولله سنه، بر گولله قزه وبر گولله ده اوزمه و وراجكم

والسلام! (کیدیر)

رستم بک - باجی اوغلی، بر بورا باخ! (سرور قایدیر) - آخی
من اوز گه سنه سوز ویر میشم ایش ایشدن کیچو بدر.

سرور - هر گاه سن من دینه راضی اولسان ایشی دوزلدرم.
رستم بک - نه طور دوزلدرسن?

سرور - اول دی گورم آجیغک سویودی می?
رستم بک - سویودی.

(سرور اگیلوب اونک قولاغنه نه ایسه دیور)

رستم بک - اشی قوی گورک او یله ده ایش اولار می?

سرور - سنک جانک ایچون من دوز دیورم راضی سان می?
رستم بک - یاخشی راضی یام، اما بلکه باش دوتما دی?

سرور - اونده قزی هر کسه ایستورسن ویر!
رستم بک - چوق گوزل.

سرور - اما سن مشهدی عباده هیچ بر سوز دیمه و اون می
تله سیت که تیز طوی ایله سون.

(موسیقی)

رستم بک - چوق گوزل. دیمه سن عقله باتان شیدر، گورک.

سرور - باخ اکر ایش دوتدی - دوتدی والا دوتما دی..

هامو - بابالک سرورک بوینونه (۲)

سرور - اگر ایشی دوز ایله مهسم

رستم بک - دوز ایله مهسن

سرور - اگر باچارمهسم

رستم بک - اگر باچارمهسن

هامو - بابالک سرورک بونونه (۲)

(موسیقی چالور اوینیورلر و صکره کیدیرلر).

(مشهدی عباد پریشان و پژمرده بر حال ایله کوچده واقع اولور.

حمل ده دالجه).

(موسیقی)

م. عباد - (یاتی)

آیری دوشدم یارمدن

ال چکشم جانمدن

او قدر باشمی ایتورمشم که

آدیم چیخوب یادمدن.

من عاشق او کندهده

حمل -

یله او کندهده بو کندهده

یله عجب اوغلان قویوب گیتسن

آبو کشی نی اکن دده!

(کوچه آدلری هاموسی بورایه یفلورلر)

مشهدی عباد - ایشلرم هاموسی زولوم کیتدی

آت آختاردم چولوم کیتدی

جوان قزه ییل باغلام

بش مین منات پولم کیتدی.

ادمیر - اولدن آشناایدین یاد اولدک نه دن (۲)

سنی قویدی قاچدی اونازیک بدن

آی ییله ایش اولماز بالا هیچ ییله ایش اولماز

امان امان امان امان

آی ییله ایش اولماز بالا هیچ ییله ایش اولماز

م. عباد - اولدن ییله ییدم ویرمزدم پولی (۲)

خلقک ایله مزدم جینی دولی

آی مارالم گل ناز بالا آی مارالم گل ناز

امان امان امان امان

آی مارالم گل ناز بالا آی مارالم گل ناز

آدمیر - دیدک قوجالقده برقرز آلاسان (۲)

جوان قزی آلوب ایوه سالاسان

آی ییله ایش اولماز والنخ . . .

حمال - آمشهدی ییلم سینوبدر، سن گل برعباسی ده ویر کلن.

م. عباد - (لاپ آزارلی کیمی) - آ گده رد اول باشمدن

من نه يڭ دردنده يم، سن نه يڭ دردنده سن، تكي منم ده دردم
سنڭ كيمي بر عباسي اولايدي.

(حسن قلى بك گلور)

حسن قلى بك - مشهدي عباد سلام عليكم، آكشي بوته ايشدر.
ايشيتديم كه قزڭ ايكي اداخلي سي واردر.

م. عباد - آحسن قلى بك سن الله بر انصاف ايلون، سنڭ ياننده
رستم بك ديمه دي كه قزي سنه ويره رم؟

ح. قلى - ديدى:

م. عباد - صگره منى ايورنه چاغرمادى؟

ح. قلى - چاغردى.

م. عباد - سزده قوناق گلهمه ديگنز؟

ح. قلى - گلديك.

م. عباد - قوناققده منى مبارك باد ايله مه ديگنز؟

ح. قلى - ايله ديك.

م. عباد - بريسى ده اوراده منه ميمون ديمه دي؟

ح. قلى - ديدى.

م. عباد - منده اونگلله دالاشمادم؟

ح. قلى - دالاشدڭ.

م. عباد - سزده بزي آرالاشديرماد گنز؟

ح. قلی - آرا لاشدیردیق.

م. عباد - (بر کدن) - بس بو نه کلک در که رستم بت منیم

باشمه کتوریر، اوزیده هله منم بش مین منات پولمی یوبدر.

ح. قلی - سن هیچ غم ایلمه، ایشی دوزلتک آساندر،

ایسترسن من دوزلدرم!

م. عباد - آ کشی الله آتا که رحمت ایله سون، دوزلت

دوزلت، یوخسه احوالم چوق پریشاندر.

ح. قلی - چوق گوزهل اونده تزاوول بر بش یوزمنات ویر،

چونکه بو ایشده بالاجه پول لازمدر.

م. عباد - (تعجب ایله) - نه؟ بش یوزمنات پول ویرم؟

ح. قلی - البته، پولسز اولماز که!

م. عباد - آ کشی والله من داغلام، من سو کولدم، من

بو قدر پولی هارادان آلوم ویروم؟

ح. قلی - اوزک ییلرسن، اما من ییله گمان ایدیرم که بش

مین منات ویرن آدم بش یوزده ویره ییله، آرتق پول د گلدر.

م. عباد - (الهی قورینونه سالور پول چیخاردیر) چونکه اولدک

د گیرمانچی چاغر گلسون دن کوراوغلی! بو بر یوز، بو ایکی یوز

بو اوچ یوز، اوزو کده منه ایکی یوز بور جوسان ایلدی بش یوز.

ح. قلی - هه! ایندی ایشی دوزلدرم، آنجا ق سن برغزته چی

رضانی ده کور، چونکه رستم بک غزته دن چوق قورخان آدمدر.

باخور) آها بودر اوزیده گلور.

(رضا - واقع اولوب حسن قلی بگه باش ا کور. و مشهدی عبادک یانه کیدیر).

(رضا - سلام علیکم مشهدی! آ کشی بو نه احوالاتدر، دیورلر که قزک ایکی آداخلی سی وارمش؟

م. عباد - آی رضابک! سندن بر توقم وار، سن گل قلمی آل ایگه و بو احوالاتی غزیده یاز، رستم بگی بی آبرو ایله، چوخ توقع ایدیرم.

رضا - باغشلیون مشهدی، من اونو ایله یلرم.

م. عباد - نیچوز؟

رضا - چونکه او جور شی منم مسلکه مغایر در، بو ایش سنک اوزخصوصی ایشکدر، جماعته نه دخلی وار که غزته ده یازام.

م. عباد - آ کشی والله ایله بونک اوزی غزیت احوالاتی در.

رضا - یوخ مشهدی، من باجارمازام، و هیچ وقت مغایر مسلک ایش گوره یلرم.

م. عباد - (الینی جینه سالوب بریوزلک چیخاردیر و گویا کاغذ عوضه کوستریر) آ کشی آخی بو پارچه کاغذی یازماق چتین شی درمی؟

رضا - (پولی گورور) - هه! بوباشقه مسئله دره، ایندی باشه
 دوشدم که سن نه دیورسن یازارام، چوق یاقشی یازارام.
 م. عباد - باخ ایله یاز که خلق اوخویوب رستم بگه زاد
 ایله سون... آدی نه در... سز اوئا نه دیورسگز.
 رضا - اظهار نفرت.

م. عباد - هه هه؟ اظهار نفرت اظهار نفرت!
 (بو حالده ایتلگنت حسن گلور)

حسن - سن کیچن سفر منی *оскорбить* ایله میسن. *за то*
 من سنی سوده چکیشم.

م. عباد - آکشی سن الله ال چک مندن، منه میمون دیدک
 بس دکل. سگره ده سوده چکیرسن!

حسن - خیر، ال چکرم گرک سوده جواب ویره سن.
 م. عباد - آی جماعت من بورده اوز حشرمه قالمشام، بوده
 کلوبدر که سنی سوده چکیرم.

ح. قلبی - (مشدی نی بری چکور) - مشدی آغز نه برشی
 ویر رد اولسون!

م. عباد - یعنی بوناده پول ویروم؟

ح. قلبی - بر اللی منات ویرسی ال چکر.

م. عباد - یعنی بوناده پول ویریم؟ (چیخاردیر) آلا آلا رد اول باشمدن.

حسن - این دیگره عرض می گیری آرام.

مشهدی عباد - دیری غوی، یاغیری دیری غوی!

حمال - آی مشهدی، بو قدر خلقه پول پایلیورسن منده بر

عباسی ویر یلمی سیندیروبسان!

م. عباد - اشی رد اول او یانه، بر سن قالشدک که منی

سویاسان (بو گورور حمالک اوسته، حمال قاچور، اما سو گره

کنه کلور).

ح. قلی - حضرات! کلون بو مسئله نی مذا کره قویاق،

آخی یله ایش اولماز که رستم بک ایلیور، بو کشی ده آخی

یازیقدر، پولی گیدیر اوزی بی آبرو اولور. کلون بو ساعت

رستم بگی بورایه چاغراق و اونکله سیریوزنی دانیشاق!

هامو - البته البته! (قاپونی دو گورلر. رستم بک کلور)

(موسیقی)

هامو - بویله اولماز که سن

آلداداسان بزی سن ویرورسن قزی

اوز که آدمه اره گیتسون (۲)

بس بو کشی یازیق نجه اتسون (۲)

م. عباد - الله آند اولسون بو در دیورم

قزی منه قزی منه کرک ویره سن

ویره سن هر گاه ایله رم بدنم

چونکه من بر آدمم باخمارام بگه

هامو - بویله اولماز که سن الخ...

رستم بک - سوزک دوغریسی قانمرام که سز نه دیورسکز!

م. عباد - نجه قانمرسان؟ منم پولمی نیوب یالاندن دیورسن

که قزی سنه ویره جگم اما اوز که سنه ویرورسن!

رستم بک - کیم دیور اونی؟

م. عباد - اوز کوزمله کوردم که سنک قزکک یاننده بر

جوان اوغلان دوروبدر، سوروشدم که اده کیمسن، دیدی من

قزک آداخلی سی یام!

حمال - دوغریدر، منده کوردم!

رستم بک - هاهاها! آکشی اوظرافت ایدوبدر. یلورسکمی

او کیمدر؟ او قزک اوز دایسی در. سنکله لوطلق ایلیوبدر،

سنده اینانوسان و برده (اونلره) حسن قلی بک، رضابک، سیزک

ایچون عیب اولسونکه بو جوره آخماق سوزه اینانوب منم

قابومه کلورسکز، من چوق اینجیورم.

ح. قلی - رستم بک، والله باغشله، بزی مشهدی عباد یولدان

چیخارتدی.

недора-
зумъніе رضا - سن الله اینجیمه بزدن بوراده روس دیمشکن

عمله کلوبدر.

م. عباد - (رستم بگه طرف کیدوب الندن دوتور) - باغشلا
 بك الله سندن راضى اولسون كه بزی شك شبهه دن چیخارتدك
 اما والله احوالم چوق پریشان اولمشدی، آكشى من دیورم كه
 آخی رستم بك كشى در یله ایش ایلمز. غرض كه الله شیطانه
 لعنت ایله سون! (گوله گوله) رستم بك من ایستیورم كه تویی
 بو کون لرده باشلیام، نه دیورسن؟

رستم بك - چوق ده یاخشی اولار نه قدر تیز اولسه بر او قدر
 یاخشی در.

م. عباد - اونده من بو کون استخاره ایلدیورم، بو یاخون
 خوش کونلرك برنده تویمزی باشلاریق.
 هامو - الله مبارك ایله سون.

بك لر - مشهدی عباد، اما كرك طوی حمانده بریده چیمك!
 م. عباد - انشاالله بریده چیمه ريك! (کناره) بو شرطه كه
 حمام پولی سزدن.

هامو - مشهدی عباد چوق مبارك اولسون
 ۲ دفعه } ظویك سنك چوق مبارك است

م. عباد - چوق ساغ اولون چوخلی راضی یم من، زحمت چكوب
 ایش دوزلتگنر.

هامو - مشهدی عباد چوق مبارك اولسون

تويك سنك چوق مبارك اولسون
چوخ مبارك اولسون چوق مبارك
اولسون اولسون اولسون اولسون

(پردە)

اۈچنەجى مجلس

برحماڭ سويونوب گيىن يرنده واقع اولور. سول طرفده
(زالدن باخار كن) قاپو وپله كانلر. صاغ طرفده كونجده حماڭ
چمپن يرينه گيرن قاپو وار. اورتاده حوض وفانتان، اوستندن
قنديل آسيلوبدر. حمامچى مشهدى غضنفر سارى كور كه بورونوب
باير قاپونك سولندن اوزيرنده اگله شوبدر؛ قباغنده مانقال
اوستنده كووه ج، ياننده مجرى؛ اوزيده قليان چكور. اوندن
بر آز صاغ طرفده دلاك اوستا. محرم كربلايى نصيرك باشينى
قرخر؛ بر آز اويانده زورناچيلر اوتوروبدرلر. بر كنارده بر
نچه نفر جامه دارلردن اللرنده قرمزى فوته، بالاغلى چيرمهلى
ديانوبدرلر.

(موسيقى) - پردە

هامز = (اوخوبدرلر) - حماڭ - ايچينده ده، چولنده (۲دغه)

یای، یاز، قیش، بهار - ایستی سرین وار
 دولتلی، کاسب! - گل گل، یرک وار
 دولتلی، کاسب! - تز گل، یرک وار، گل!

حامدن برس - گل ای ها! بریومورتا!

هامو - یای، یاز، قیش، بهار - ایستی سرین وار

دولتلی، کاسب! - گل گل، یرک وار

دولتلی، کاسب! - تز گل، یرک وار!

موسیقی - (چالور کن دلاک قرخر، حمامچی قلیان چکور)

مشهدی غضنفر - (دانشق) - حقیقت هر بر شیئی فکر دن
 کیچروب کنه باخوب کوررم که دنیاده حمامدن باشقه لذتلی
 بریر وارسه، کنه حمامدر! دیسیون که اوزم حمامچی یام او گا
 کوره یله دانشورام، خیر! اشی، آدم کرک انصاف ایله دانشون:
 قیشک سویوغنده هارده قزیشه ییلرسن؟

هامو - حمامده!

م. غضنفر - یازک ایستی سنده هارده سرینیه ییلرسن؟

هامو - حمامده!

م. غضنفر - دها کیم دیه ییلر که حمام پس شیدر؟

هامو - اشی هیچ کس!

م. غضنفر - پس یله ده!

اوستا محرم - من دلا کم! اه زنده عمرمک چوق وقتی

حمامده کیچرمیشم، هیچ بیریلده حیفسنرم! چونکه باخوب
 کورورم که منم ایچون حمامدن باشقه هیچ بریرده خوش کیچمیور
 خلق کیدیر- آدی نه در او- قولوبه؛ منم قواوبم حمامدر! خلق
 کیدیر تیاتره؛ منم تیاترم حمامدر. اشی، ایشلیوب ایشلیوب
 یورولاندن صگره هارده استراحت ایده یلرسن؟

هامو - حمامده!

اوستا محرم - هارده برپارچه لذت کوررسن؟

هامو - حمامده!

اوستا محرم - دها کیم دیه یلر که حمام پس شیدر؟

اشی هیچ کس!

اوستا محرم - بس ایله دی کلسون!

(موسیقی)

هامو - حمامک ایچنده - ایچینده ده چونده (۲ دفعه)

یای، یاز، قیش، بهار - ایستی، سرین وار

دولتلی، کاسب! - کل کل یرک وار

دولتلی، کاسب! - تز کل یرک وار، کل!

حمامدن بر سس - گل ای ها! برپاروس، اوزیده موشتیک

اوجنده! (آپارورلار)

هامو - یای، یاز، قیش، بهار - ایستی، سرین وار

دولتلی، کاسب! - گل گل، یرک وار

دولتلی، کاسب، - تز گل، یرک وار.

● (موسیقی)

کربلای نصیر - (دللاک اولگوجی ایتیلور کن) - من اوزم
بی سوادم، اما کتابده یازیلان لردن اوخویوبدرلر، منده ایشیتشم:
مسلمان پادشاهلری بریرده بر شهر سالانده ایلك اولجه حمام
تیکدیریر مثلر؛ اوندن صگره کاروانسرا، اوندن صگره
مسجد. اشی انصاف ایله دانشاق: توزک توپراغک ایچنده ایشلیور
سن، چرکه، پاساغه باترسان، بس صگره هارده کلوب تمیز
اولورسان؟

هامو - حمامده!

ک. نصیر - هارده پاک اولورسان؟

هامو - حمامده!

ک. نصیر - دهاکیم دیه ییلر که حمام پیس شیدر؟

هامو - اشی هیچ کس!

ک. نصیر - پس یله!

مشهدی غضنفر - پادشاه دیدک یادیه دوشدی؛ اشی حمام ایندی
حرمتدن دوشوبدر؛ قدیم زمان لرده حمامک یوک حرمتی وارمش؛
بتون شاعر لر، سخنگولر، ناغل دین لر، درویش لر - هاموسی

حمامه يفلوب گوزل گوزل صحبت لريله حمام اهلتی فيضياب
ايديرلرمش! اشی هارده شیرین، شیرین صحبت ایشیدیرسن؟
• هامو - حمامده!

م. غضنفر - هارده دنیا قایفوسنی یادندن چیخاردارسان؟
هامو - حمامده!

م. غضنفر - دها کیم دیه ییلر که حمام پیس شیردر؟
هامو - اشی هیچ کس!

م. غضنفر - پس ایله ایسه، دی گلسون!
(موسیقی)

هامو - حمامک ایچنده - ایچنده ده چولنده (۲ دغه)
یای، یاز، قیش، بهار - ایستی، سرین وار
دولتلی، کاسب! - گل گل، یرک وار.
دولتی، کاسب! - تز گل، یرک وار، گل!
همادن برسیس - گل ای ها! آب خوردن: ایچنده قیش
(آپارورلر)

هامو - یای، یاز، قیش، بهار - ایستی، سرین وار
دولتلی، کاسب! - گل گل، یرک وار
دولتلی، کاسب! - تز گل، یرک وار
(موسیقی)

اوستا محرم - سزك جانگزاچون ، برچیق ناخوشلق لار وار كه قورس قوتارمش هكیم لر درمانندن عاجزدرلر ؛ اما ناخوشی حمامه گتورن کیمی یاخشی اولوب ساغالور؛ اوندن علاوه، حمام یله شیدر كه انسانه زینت و بریر، آبره مندیبریر؛ اوز گز دیون، هارده یاخشی قان آلدیرماق اولار؟
 هامو - حمامده !

اوستا محرم - هارده یاخشی باش قرخماق اولار؟
 هامو - حمامده !

اوستا محرم - هارده یاخشی حنا یاخماق اولار؟
 هامو - اشی حمامده !

اوستا محرم - دی پس یله.

مشهدی غضنفر - حنا دیدك ، یادیمه سعدی علیه الرحمه نك بر شعری دوشدی كه گونلرك بر کوننده رحمت لك حمامده چیمیر کن اوز محبوبندن حنا آلوب عطرنندن بی هوش اولوب و او خصوصده بو شعری دیوبدره:

گل خوشبوی در حمام روزی
 رسید از دست محبوبی به دستم
 بدو گفتم كه مشکی، یا عیبری
 كه ازبوی دلاویز تو مستم

بگفتا من گل ناچیز بودم
ولیکن مدتی با گل نشستم
کمال همنشین بر من اثر کرد
و گرنه من همان خاکم که هستم!
ایناندریرام سزی که اگر سعدی علیه الرحمه حمامه گلمسه
ایدی، هیچ وقت بو شعری یازا ییلزدی. اشی، ییله اولاندن
صو گره کیم دیه ییلر که حمام پیس شیدر؟
هامو - هیچ کس!
م. غضنفر - بس ییله ایسه دی کلسون!

(موسیقی)

هامو - حمامک ایچنده - ایچینده ده، چولنده (۲ دفعه)
یای، یاز، قیش، بهار - ایستی سرین وار
دولتلی، کاسب! - گل گل، یرک و وار
دولتلی، کاسب! - تز گل یرک و وار، گل!
حمامدن برس - گل ای ها! قدیفه! گل آبار (جمادارلار،
قدیفه ایله گیدیرلر).

هامو - یای، یاز، قیش، بهار - ایستی سرین وار
دولتلی، کاسب! - گل گل، یرک و وار
دولتلی، کاسب! - تز گل، یرک و وار.

(موسیقی)

جامه دار - (ایچریدن کلور) - بک حمامدن چیخور.

(زورناچیلر چالمنه باشلیورلار. پرده ینور؛ اما زورناسی کلور. ایکی دقیقه دن صکره پرده قالخور؛ زورنا کسور. صحنه ده کی لر کینمک لرینی تمام ایدیرلر؛ مشهدی عباد یاخاسنی دو گمه لیور؛ بعده الله آینه نی آلوب سقانه باخور. حسنقلی بک سورتو کنی گیور. رضا واراتنیکنی تاخور؛ حسن بک باشنی داریور؛ عسکر چکمه لرنی گیور. جمال پاتاواسنی دولیور. سایرلرده کیمی باشک قورودور، کیمی دو گمه لرنی باغلیور.)
مشهدی غضنفر - مشهدی عباد، صحت وجود، الله مبارک ایلسون، اوغوللی اوشاقلی اولسون.

م. عباد - ساغ اولاسن، وجودک بی بلا اولسون.

یرده قالانلار - الله مبارک ایلسون، الله مبارک ایلسون.

(مشهدی عباد جواب ویریر بر آاز صکره آینه النده)

م. عباد - امدیه سن بوسفر دلاک خاننی یاخشی یاخوبدر؛ دها

آغ توك گوزینه دگیور.

عسکر - ماشا الله، لاپ جوان اولوبسان که.

م. عباد - جوان اولمیانده قوجه دگلم که.

م. غضنفر - (بک لره) - بک داداشلر، حمام خوشگزه کلدیمی،

چونکه سز لر بزم حماملره گلن سگز او گما گوره سوروشورام.

حسنقلی بك - من چو خدا ندر که توبه ایلمشدم، عمرم اولانی
مسلمان حمامنه کیتیوم؛ اما مشهدی عبادک خطرہ سی یانمده
وقدر عزیزدر که توبه می سیندیروب محض اونک خطرہ سی
ایچون بو حمامه کلدیم. کلدیمده ... هیچ، دها کیچوبدر...

م. غضنفر - پس یله .

رضابک - هرگاه من بریایاق آلایدیم و اوپاغاغه بش یوز
اوتوز آلتی منات پول ویرمش اولایدیم، و برنفرده اوپاغاغی منم
باشمدن کوتوروب مسلمان حمامنک ایچینه توللایا ایدی، - من
پاپاقدن ال چکردم، اما حمامه کیرمزدیم. لکن مشهدی عباده
سوز ویرمشدم دبه دها سوزمدن قاچه ییلدم...

م. غضنفر - (سینور) - بک داداش، گویا منم حمامم مرداردر؟
ایچینده اوروس چیمیر، ارمنی چیمیر، یهودی چیمیر!؟

رضابک - رحمت لکک اوغلی، کیریرم خزینہ یه، ییلرم که
بو ایچنده چیمدی یکیم صودر، نفت در، حلیم در، یوخسه بوزباشدر.
حضرات؛ والله صباح من بونی غزته مده یازارام... یله ایلمیون.
حسنقلی بك - اشی، انصافدر یا، اوخزینہ یه منده کیریم، بو
حمالده کیرسون (حمالی کوستریر)؟

حمال - بک، مگر حمال حمامده چیمز بس حمالک جانی
جان دکل؟

حسن بك - رضابك! دوغريدان منده خزينه يه گيروب
 ييلمديم كه بوصودر، يوخسه آيري بر жидкость در (حسنقلي
 بگه!)! (но вы, вы разсуждаете, какъ буржуй!
 گيريم، حمالده گيرسون؛ مگر حمالده سنك كيمي آدم دگلمي
 حال - البته آدمم!

حسن بك - اونك ده ايكي قولاغی وار سنكده!

حمال .. البته ايكي قولاغيم وار، به نه دی؟

حسن بك - اونك ده بر بورني وار، سنك ده!

حمال - البته بر بورنم وار، به نه دی؟

حسن بك - единственная разница بونده در كه ...

حسنقلي بك - (سوزني كسور) - ييلورسن نه وار، حسن

بك! سن كيچن سفر مشهدي عبادله ساواشدك كنه ده او، بر

ايوك ايجينده اولدي كه هيچ كس ييلمدي، اما بور احامدر،

اوزك ييلورسنكه общественни يردر، توقع ايديرم كه

بوراده ساواشماياسان!

حسن بك - какъ истинный народникъ
 протестую

(بونلار، - رضاده اشتراك ايدير - ال لريله اشاره لرله گويا

دانشوب بحث ايديرلر).

مشهدي مباد - (آدملي نظر كيچورمكه سايور) - كوره سن

بونلرڭ هاموسنڭ حمام پولنى انشاالله من ويره جگم، هه! بو بهالقده بر بوقدر حمام پولى هيچ ييلورسن نچه ايلر؟ كوروم حمامچى نى برنوع كللك ليه ييلرم مى!

Да оставьте меня - (مناقشه يه دوام ايدرك) -
 въ покоѣ!

Нѣтъ, я долженъ протестовать! -
 حسن بك -

رضا - اشى عيب در حمامڭ ايچنده...

Да протестуйте, сколько хотите! -
 حسن بك -

Я не позволю, чтобы... - (بر كدن) -

(عسكر، رضا تز دوروب بونلرڭ آرالر نه كيرير لر كه آرا.

لاشدير سوز لر).

م. غضنفر - بونلار هاموسى كورونور كه من خزينه مڭ

سويونڭ تاثير ننددر.

م. عباد - (اونلاره) - بورا باخ آ! جنجل ايلمك نيچون؟

كشى نڭ حمامنده ايكى ساعت در كه مفته چيموبسگزر هله

بردوروب جنجل ده سالورسگزر؟ عيب در كه ... (سكوت..

م. عباد حمامچى يه مراجعتا) - مشهدى غضنفر، سنڭ يادىگه كلمز،

چونكه چوق كيچيك ايدڭ، من ايلك توى ايلينده كه مرحوم

كربلاى مرتضى نڭ قزى رحمت لك صوتانى آلمشدم، توى

همين بو حمامده اولدى. اوزمان سنڭ بو اوتورديڭ يرده

رحمت لك سنڭ آتاڭ مشهدى سمندر اكلشمشدى. چيخانده

دوردوم پول ويرمگه - ديدى عيب در كه... نه قدر ايلدم پول

آلمادی، یالواردم، یاخاردم - آلمادی که آلمادی... غرض
رحمت لك چوق كوزل كشی ایدی...
(هامو بربرلر نه باخوب هیمله شورلر).

م. غضنفر - هیچ منم اوزیمی دیمرسن؛ کیچن هفته بزم
مشهدی مختارک تویی ایدی که منیله برک آشنادر. کلدیله حمامه
کیدنده نه قدر ایلدی پول آلمادم. دیدی اینجیرم سندن، دیدم
منده اینجیرم سندن، آلمادم. یاننده لاب بو حسن قلی بگه
اوخشایان برنفر بك واریدی. چیخارتدی جیندن ایکی دانه
یوزلك اوستمه آندی؛ ایسته دم آلمیام - راضی اولمادی. اللی منات
دللا که ویردی. جامه دارلرک هر سه اوز منات ناچای باغشلا دی
اونک صباحی برده گوردم که بر دست یاخشی لباس، ایکی
کیسه اعلا حناء بر کله قند و بردانه شیرنیات خونچاسی کلوبدر.
بونیده طوی صاحبی مشهدی مختار کوندرمشدی؛ آخشام ده که
توی ده ایدیك. غرض چوق جانفشانلق اولدی.

(بك لر هیمله شوب گوزله شورلر)

Вы вездѣ умѣстно, не- - (حسن بگه) -
умѣстно лѣзете спорить!

رضابك - كنه باشلا دیلر که...

Я не могу, я долженъ протестовать, я - -
человѣкъ съубѣжденіемъ!

Да вы, просто, обманщикъ и все! - -
حسنقلی بك

حسن بك - (بر كدن) - Что? вы меня оскорбляете?

حسنقلی بك - (اوده بر كدن) - Да, оскорбляю!!

(آرا قاتشور، رضا، عسكر، ساير قوچى لار تز قالخوب

اونلرى آرا لاشديرماق ايستيورلر)

حسن بك - Въ такомъ случаѣ я ухожу и потребую
у васъ удовлетворенія за оскорбленіе!!

(كيدير).

رضابك - (اونك دالنجه) - حسن بك، حسن بك، هارا كيدير

سن برديان! (ديوب اوده اونك دالنجه كيدير).

حسنقلی بك - (كيف سز) - حضرات، باغشليون! آخيفمندن

باشمندن آغرى دوتدى، دها اوتورا بيلرم، خدا حافظ! (كيدير)

عسكر - (اونك دالنجه) - اشى برديان كورك، بو ساعت

هامومز كيديريك (ديوب اوده اونك دالنجه و آدملى ده

عسكرك دالنجه چيخوب كيديرلر. قالور حمام اهلى ايله مشهدى

عباد و حمال).

م. عباد - (كناره) - لوطى لار پول صحبتى ايشيدوب

قاچديلر. يوخ منم كله كيم باش دوتمادى.

م. غضنفر - مشهدى، سنك بو آسنارك نه حرصلى آدملردر!

م. عباد - هوانك تاثير ننددر! (اونا) قرداش اوغلى، حق

حسابىز نچه ايلدى?

م. غضنفر - دها، اونى سوروشمازلىر كه، توى حمامى در،
نچه ويريرسن وير، ايترسن منده آتام كيمي سندن هيچ زاد
آليوم...

م. عباد - خير چوق ساغ اول (كناره) او منه بهاوتورار.
(پول چينخاردير، جامه داره ويرير) پسك درمى؟
م. غضنفر - بسدر، الله بر كت ويرسون.

م. عباد - (جمادارلره) - بالام آلا بودا سيزك، بوننده ايچرو.
ده كيلره ويررسكز.

جامه دارلر - چوق ساغ اول مشهدى، الله بر كت ويرسون.
حمال - مشهدى، عباسنى ويرمدكها!

م. عباد - آده كيت كور بونلار نجه اولدى. دينن كه
قورخميون، حمام پولى ويريلدى كلسونلر بگى حمامدن
چينخارتسونلار. (زورناچيلره) بالام سزده بر شى چالون،
جماعت يفسون حمامه، چينخاك كيدك. (زورناچيلر چالورلار،
برقدر كيچمش چينخوب كيدنلر هاموسى كيرى قايديرلار).

م. عباد - (دورور) - يا الله! (حمال كومك ايدوب دوشور
آشغه. زووناچيلر ده قاباقده چالا - چالا چينخوب كيديرلر.
حمامچى، دلاك محرم، كربلاى نصير و جامه دارلر يرلرنده
قالوب كنه اولكى سياقده اولورلار.)

م. غضنفر - بو اوروس بابى لار، هيچ ايلده بر كره حمامه
كيتمزلر، غسل و طهارت نه اولديقنى ييلمزلر، كلوب بورده

منم حمامی پسیورلر. اشی، برانصاف ایله دانشاق: هارده
یویونوب تمیز اولارسن؟

هامو - حمامده!

اونستا محرم - هارده سویه باتوب چیخا یلرسن؟

هامو - حمامك خزنهسنده!

کربلاى نصیر - دها کیم دیه بیلیر که حمام پیس شی در؟

هامو - اشی هیچ کس!

م. غضنفر - بس ایله ایسه دی گلسون!

موسیقی.

هامو - حمامك ایچینده - ایچینده ده چولنده (۲ دفعه)

یای، یاز، قیش بهار - ایستی، سرین وار

دولتلی، کاسب - گل گل، یرک وار

دولتلی، کاسب - تز گل، یرک وار .

موسیقی - (اوستا محرم ایله مشهدی غضنفر کور کنی سالوب

اوینیورلار، جامه دارلرده چرتق وورورلر)

برده



دوردنجی مجلس

مشهدی عبادک ایونده واقع اولور. توی مجلسی در. قوچی
عسکر «پادشاه» اولوب یوخاری باشده اکلشوبدر. صحنه ده
اولازلر : حسن قلی بک، رضا بک، عسکر وقوناقلر. پرده
قالخور. اویونچی قز لز گینکه اوینیور. بعده چیخوب کیدیر.
عسکر - من تار جالانه امرایدیرم که بر «روزا» هواسی
چالسون و حسن قلی بک دوروب اویاسون.

ح. قلی - (ایاغه دورور) - پادشاه ساغ اولسون، والله من
اویون ییلرم، منی باغشلا!

عسکر - چکون اوننی اورتایه بر ایکی قرماج وورون!
(نو کرلر حسن قلی بگی چکوب اوینادیرلر. بعده همان
قرار ایله رضا اوینیور)

عسکر - چکون بورایه مشهدی عبادی. بک کرک توینده
اویناسون که اوجوزلق اولسون.

(اوبری اوطاقدن مشهدی عبادی کتوریرلر. مشهدی عباد
«میرزایی» هواسنه اوینیور)

ح. قلی - بالام دها وقت در کیدک کلینی کتورمگه.
هامو - بلی وقت در (ایاغه دوروب هامو کیدیر).

م.عباد - (داخل اولور) - تور کده بر مثل وار دیر لر که هر کوزلک بر عیبی اولار. قوناق لر بو ایوده اولانده من اوبری اوطاقدہ سحر دن بری فکرده ایدیم که آیامنم عیبم نه در. ایندی بیلیمشیم که منم بیر عیبم وارسه، اوده عیب سزلگم در. هر چند بو چوق نازیک مطلبدر اما بتون مسئله بونده در والسلام... هر حالده قز نه قدر. گوزل اولسه ده بر اوقدر منه بها اوتوردی: بش مین منات رستمک و توی خرجی، بش یوز منات حسن قلبی بگه رشوت، یوز منات رضابگه رشوت، اللی منات حس بگه رشوت، بر آمبار حمام پولی بر عباسی حماله مزد. دورت یوز منات... اشی حساب ایله مه سم یا قشیدر، دهاده یوره کیم خراب اولور. اما پس کینه مشم ها. (اطرافنه باخور و دالتی کورمک ایچون فرلانور، صگره بر یرده اکلہ شور) بلی قز کلسون کورهک نه اولاجقدر، (زمزمه ایلور)

شب است شاهد و شمع و شراب شیرینی

غنیمت است که شبی روی دوستان بینی

قز کلسون، اما من برشیدن قورخورام که بو ایوده اوتورماغه حوصله سی کلمه سون، چونکه اوجوره ایوده بیومش قز بر آز کم حوصله اولار (آجیقله) آغزی نه در، واللہی باخ بو کون دن بریکه قفل آلاجگم: سحر دوروب دکانو کیدنده قاپونی

قزلیوب آچارینی آپاراجگم تا آخشام قایدانه قدر، قوی
 قالسون ایوده ایوه اور کنشسون، پنجره لری ده دالدن تخته ایله
 ووردیراجگم. چوخده او یان بویان ایله سه - دو که جگم،
 چونکه آروات که دو کولمه دی - خراب اولار، آرواد ارندن
 نه قدر کوتک یسه بر او قدر ارک چوق سووهر. من بونی
 قاباقلارده چوق تجربه ایله مشم: رحمتک صونایه بر کره بر
 یومروق نه طور سالدیمسه، ایکی ساعت نفسینی آلا یلمدی،
 اوایدی که منی کورن کیمی یوزیمه کولردی. رحمتک هرزاده
 کونلرک بر کونی برسیلی چکدم که ایکی دیشی سیندی،
 او ایدی که صگره بر کره اولسون اوزیمه دورمه دی؛ تک
 برجه مرتد اوغلی نک قزی کل خانمه بر آغاج ایله چکدم که
 اوقاچان اولدی که قاچدی! بوده او یان - بویان ایله سه - بودر
 اونک جانیدر. (یومروق. کوستریر)

(بو ائاده دالدن الله الله سسی کلور، زورنا چالنور) پاهو

کلین کلدی، من قاچوم.

(قاچور اوبری اوطاغه، کلینی کتوریر لر. صنم دخی کلین

ایله ایچری کیور.

برسی - آها، دی کلون بری چیخون. صنم، سنده بوبری

اوطاغه کل (هامو چیخور تک کلین. قالور).

(موسیقی)

م. عباد (داخل اولور) - من نه قدر نه قدر قوجه اولسه مده
د گرم مین جوانه - الخ.. (اوخویور .

(دانشق) - خانم آی خانم، زحمت چات باشندن چادرشبی قوی
یره سنه جانم قرباز!

(چاردهشک ایچندن گلین عوضه .رور چیخوب النده کی
طپانجه نی اوزادیر مشهدی عباده طرف)

م. عباد - وای!.. (دیوب چو کو.)

سرور - سسک چیخدیمی - باشیگه بر گولله ووراجکم!
تزا اول بر کاغذ قلم گوتور.

م. عباد - (قورخو ایله) - دی قوی تاپوم ده (اوستولک
اوستندن کاغذ قلم گوتوریر) بس ایندی نه قایروم?

سرور - اوتور. بوساعت من دیه سی یاز، تزا اول یوخسه
ووردم گولله نی!

م. عباد - یازم ده، والله بوساعت یارم!

سرور - یاز (بر کدن دیور) - من مشهدی عباد کربلای
خوجه ویردی خان اوغلی...

م. عباد - واقسی! آتامک آدنی ده ییلور.

سرور - دانشمه یاز، یوخسه اوتلا رام سنی!

- م. عباد - والله دانشمram یازیرام، صکره!
 سرور - رستم بگك قزی گل ناز خانمی آلماق ایسته مرم.
 م. عباد - ایستیورم...
 سرور - (آجقلو) - ایسته مرم!!
 م. عباد - یاخشی ابسته میرم، ایسته میرم...
 سرور - وتوقع ایدیرم که اونك کینی گری اوخونسون.
 م. عباد - بونی کیم نوقع ایدیر?
 سرور - یاز من دیه ی یوخسه ینگی توز ایلم.
 م. عباد - یازورام! زورام - صکره?
 سرور - واونك عوسنده قوللو قچی صنمی آلورام، یازد کمی?
 م. عباد - یازدم...
 سرور - دهی قول قوی!
 م. عباد - واقسی! بس منیم پوللارم...
 سرور - قول قوی یوخسه پارتلادارام سنی (قول قویدیرر)
 ایندی ترپنه!
 م. عباد - ترپنرم...
 سرور - دانشمه.
 م. عباد - دانشمرم.
- (سرور دال دل گیدوب صنمی گتوریر)

سرور - باخ بو سنك آروادك دره. (دال دال كيدور) ايندى

ترينمه!

م. عباد - ترينمرم.

سرور - دانشمه.

م. عباد - دانشمram (سرور بردن چونوب جلد قاچور)

م. عباد - (چيغور) آده دوتون، آده قويميون، آي تيز

اولون قاچدى، آده بونه ايش ايندى منيم باشمه كلدى، آي دوتون

آي قويميون. (جماعت هاموسى دولورايچرى سس كوي دوشور)

ح. قلى - آده بر ديانون گورك نه اولوبدر. مشهدى عباد

نه اولوب نقل ايله گورك.

م. عباد - اشي سز بو گليني گتورنده بر باخماذ كز گورك

بو كشي در، يوخسه آرواددر.

هامو - بونه عجب سوزدر، البته گلين آروات اولار.

م. عباد - اما گلين كشي چيخدى، رستم يك منم ايويى

يخدى: قزك عوضنه منه كشي گوندردى، آده قاچدى كيتدى.

هامو - باهو! بونه ايشدر كه او كوروبدر. بيله ده آدم آلداتمق

اولارمى؟

بريسى - بس نه طور اولسون، نه ايلمهلى؟

ح. قلى - مشهدى بر اللى منات وير كيديم بو ساعت

غوبرناطوری بورایه گتورم! راضی سان؟

م. عباد - (آزارلی کیمی) یوخ...

رضا - مشهدی ایگرمی منات ویر بو ساعت غزیت ده

رستم بگی بی آبرو ایدوم، راضی سان؟

م. عباد - یوخ...

عسکر - مشهدی بر اوتوز منات ویر، گیدوم رستم بگک

بیننه بر پاترون چاخوم، راضی سان؟

م. عباد - یوخ...

هامو - بس نه ایلمه لی؟

م. عباد - گیدک قاضی به دیون که بو آروادک کیننی منه

ایچون کسون!

هامو - ها! بو باشقه مسئله در. نه ایلک او اولماسون بو اولسون.

هیچ پیس دکلدرد.

(موسیقی)

هامو - کیدک-کیدک قاضی به دیک قوی کینک کسون (۲)

(صنمه) مشهدی به آروات ایدک راضی سان؟

صنم - هه! هه!

هامو - (مشهدی عباده) - راضی سان؟

م. عباد - هه! هه!

هامو - راضی سگزا!

م. عباد و صنم - هه! هه!

هامو - بس گیدهك بز.

(موسیقی).

م. عباد - کیدك قاضی به دیون
قوی کینك کسوز

(صنمه) - سنی منة آرواد ایده، راضی سان?

صنم - هه! هه!

م. عباد - (خوره) - راضی سگزا?

خور - هه هه، راضی یق، هه هه، بس کیدك بز.

(بوئانده صحنه نك دال پرده سی قالخور، سرور ایله گل ناز

هوندورده دایانوب گورونورلر. تار چالور.

سرور - (بیات قجر) -

یتدم وصالنه یارك چكدم عذابنی

عاشق سه وصل یولنده ویرر البته جاننی

گل ناز - چون قالخدی پرده عیان اولدی هر کسه

معشوق عاشقه واصل ایدر البته جاننی.

هامو - (مشهدی عباده) - سن قوجه، قز جوان

سنده یوخدر عشق اودی

۲ | سرور کدر عاشقی
 | سنده اولماز هیچ میلی

م. عباد - یانمه گل آرواده یانمه گل (۲)

یانمه گل ایله منی شاد

هامو - پولیگی ویردک سن مشهدی عباد

ایکله دوشدی دول آرواد

غم یبه هرچه بادا باد

اولماسه او - بو اولسون!

— ❖ — پرده ❖ —

تمام

ابو ذر اور ج اوف نشریاتی

۱۹۱۸ نجی ایلمده نشر اولئان کتابلر:

- ۱) مجلس یاراشینی: (۲ نجی چاپ) اثر م. آخوندزاده ۲ م. ۴۰ ق.
- ۲) شهزاده ابوالفضل وورعناخانم اثر س. خانم آخوندزاده ۱ م. ۴۰ ق.
- ۳) او اولماسون بو اولسون (۳نجی طبع) اثر حاجینگوف جلدلی ۳ م.
- ۴) عاشق غریب (۳ نجی چاپ) جلدلی ۳ م. -
- ۵) افغان تاریخی (ایکنجی طبع) اثر علی عباس مذنب - ۵ م. -
- ۵) مختصر انبیا و اسلام تاریخی (۱نجی طبع) ۲ م. ۵۰ ق.

آبائده نشر اولئان کتابلر

- ۱) کربلا بانقوسی جلدلی (بیرنجی طبع) اثر قاضی میر محمد کریم
فیمتی - ۶ منات ۵۰ ق.بک.
 - ۲) آرمانوسه ۶ منات ۵۰ ق.بک.
 - ۳) اون بدی رمضان ۶ منات ۵۰ ق.بک.
 - ۴) صلیب محاربه سی ۶ منات ۵۰ ق.بک.
- «مین بیر کیجه» کتابچا سنک ۵۰۰ صحیفه لی برنجی حصه سی بو یاخین
وقلرده چاپدن چیقوب ساتیشه قو بولا جا قدر.
بو قاریده آدلاری سایلان کتابلره ساتیجی لرایچون مناته ۲۵ فاض
گذشت اولنور. مراجعت ایچون آدریس:

Баку, Николаевская ул. тип. А. ОРУДЖЕВА.



ابوذر اور جواو ف نشریاتی

۱۹۱۸ نجی ایلمده نشر اولنان کتابلر:

- (۱) مجلس یاراشمقی: (۲ نجی چاپ) اثر م. آخوندزاده ۲ م. ۴۰ ق.
- (۲) شهزاده ابوالفضل وورعناخانم اثر س. خانم آخوندزاده ۱ م. ۴۰ ق.
- (۳) او اولماسون بو اولسون (۳ نجی طبع) اثر حاجی سگوف جلدلی ۳ م.
- (۴) عاشق غریب (۳ نجی چاپ) جلدلی * * * ۳ م.
- (۵) افغان تاریخی (ایک نجی طبع) اثر علی عباس مذنب - ۵ م.
- (۵) مختصر انبیا و اسلام تاریخی (۱ نجی طبع) * * * ۲ م. ۵۰ ق.

قباقده نشر اولنان کتابلر

- (۱) کر بلایانغوسی جلدلی (بیر نجی طبع) اثر قاضی میر محمد کریم
فبختی - ۶ منات ۵۰ ق.
- (۲) آرمانوسه * * * * * - ۶ منات ۵۰ ق.
- (۳) اون بدی رمضان * * * * * - ۶ منات ۵۰ ق.
- (۴) صلیب محاربه سی * * * * * - ۶ منات ۵۰ ق.

یوقارینده آدلاری سابلان کتابلره ساتیجی لرایچون مناته ۲۵ فاض

گذشت اولنور. مراجعت ایچون آدریس:

Баку, Николаевская ул. тип. А. ОРУДЖЕВА.